



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
24 September 2002*

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Рабочая группа II (Арбитраж и согласительная процедура)
Тридцать седьмая сессия
Вена, 7–11 октября 2002 года

Арбитраж: обеспечительные меры

Предложение Соединенных Штатов Америки

Записка Секретариата

В процессе подготовки к тридцать седьмой сессии Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура), в ходе которой Рабочая группа, как ожидается, продолжит обсуждение пересмотренного проекта статьи 17 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (см. доклад о работе тридцать шестой сессии, A/CN.9/508, пункты 51–91), правительство Соединенных Штатов Америки представило 23 сентября 2002 года на рассмотрение Рабочей группы текст предлагаемого пересмотренного варианта статьи 17. Текст этого предложения воспроизводится в приложении к настоящей записке в той форме, в которой он был получен Секретариатом.

* Дата представления документа отражает дату, в которую данное предложение было получено Секретариатом.



Приложение

Предложение Соединенных Штатов Америки

1. В пункте 88 доклада Рабочей группы по арбитражу о работе ее тридцать шестой сессии (Нью-Йорк, 4-8 марта 2002 года) (A/CN.9/508) приводится текст предложения об изменении формулировки пункта 5 и остального текста проекта статьи 17. Как отмечается в пункте 90 этого доклада, обсуждение этого текста и других предложений не было завершено из-за отсутствия достаточного времени.

2. В ходе Конгресса Международного совета по торговому арбитражу (МСТА) в мае 2002 года обсуждалось предложение в отношении уточнения текста пункта 88. На Конгрессе МСТА рассматривался следующий текст:

Полномочия третейского суда предписывать обеспечительные меры

- 1) Если стороны не договорились об ином, третейский суд может, по просьбе любой стороны, распорядиться о принятии другой стороной обеспечительных мер.
- 2) Обеспечительная мера представляет собой любую временную меру, независимо от того, отражена ли она в каком-либо обеспечительном решении или в какой-либо иной форме, при помощи которой в любой момент, предшествующий вынесению решения, которым производится окончательное урегулирование спора, третейский суд предписывает сторонам
 - a) поддерживать или восстановить статус-кво до вынесения решения об урегулировании спора в целях обеспечения или повышения эффективности окончательного решения;
 - b) принять меры с целью предупреждения нынешнего или неизбежного будущего ущерба или воздерживаться от принятия мер, которые могут вызвать такой ущерб, с тем чтобы обеспечить или повысить эффективность окончательного решения;
 - c) предоставить обеспечение в отношении исполнения окончательного решения, включая решение о погашении расходов; или
 - d) сохранять доказательства, которые могут относиться к делу и иметь материально-правовое значение для урегулирования спора.
- 3) Третейский суд может предписать обеспечительную меру, если запрашивающая сторона доказала, что
 - a) существует безотлагательная необходимость принятия такой меры;
 - b) будет причинен непоправимый вред, если такая обеспечительная мера не будет предписана, и такой вред существенно перевешивает вред, который будет причинен стороне,

выступающей против принятия такой меры, если такая мера будет предписана; и

- с) существует значительная вероятность того, что запрашивающая сторона добьется успеха в отношении существа спора.
- 4) а) Третейский суд может предписать обеспечительную меру без направления уведомления стороне, в отношении которой принимается такая мера, или до того, как стороне, в отношении которой принимается такая мера, будет предоставлена возможность представить свои возражения, если в дополнение к выполнению требований пункта 3 запрашивающая сторона доказывает, что необходимо действовать таким образом, с тем чтобы обеспечить эффективность такой меры.

б) Любая обеспечительная мера, предписываемая в соответствии с настоящим пунктом, действует в течение срока, не превышающего двадцать дней, и этот срок не может быть продлен. Настоящий подпункт не затрагивает полномочий третейского суда предписывать, подтверждать, продлевать или изменять обеспечительную меру в соответствии с пунктом 1 после того, как стороне, в отношении которой принимается такая мера, направляется уведомление и предоставляется возможность изложить свои возражения.

с) За исключением случаев, когда третейский суд определяет в соответствии с пунктом 4(а), что необходимо действовать без направления уведомления стороне, в отношении которой принимается обеспечительная мера, с тем чтобы обеспечить эффективность такой меры, этой стороне направляется уведомление о принятии меры и предоставляется возможность быть заслушанной как можно скорее.

д) [Сторона, запрашивающая обеспечительную меру в соответствии с настоящим пунктом, несет обязательство информировать третейский суд о всех обстоятельствах, которые третейский суд может счесть имеющими отношение к делу и имеющими существенное значение для определения того, были ли выполнены требования, предусмотренные в настоящем пункте.]

5) Третейский суд может потребовать от запрашивающей стороны предоставить надлежащее обеспечение в качестве условия предписания обеспечительной меры.

6) Запрашивающая сторона с момента представления просьбы незамедлительно сообщает третейскому суду о любом существенном изменении обстоятельств, на основании которых эта сторона запрашивала или арбитражный суд предписал обеспечительную меру.

7) Третейский суд может в любое время изменить или прекратить обеспечительную меру.